

SOMMAIRE

| | |
|---|-----|
| Ouverture | |
| Marie BASSANO et Wanda MASTOR..... | 5 |
| | |
| PARTIE I : DIFFUSER LE SAVOIR | |
| Les traductions des ouvrages juridiques byzantins par les juristes humanistes | |
| Xavier PRÉVOST..... | 15 |
| Traduzioni e cultura giuridica nell'Italia dell'Ottocento (Traductions et culture juridique dans l'Italie du XIX^e siècle) | |
| Italo BIROCCHI..... | 31 |
| Traduire l'intraduisible : la traduction du <i>Digeste</i> par Henri Hulot | |
| Céline COMBETTE..... | 57 |
| L'épreuve de la traduction en période doctorale | |
| Nana-Fatouma ASKOFARÉ, Noémie ETCHENAGUCIA, Matthieu GAYE-PALETES, Aya KHIARI, Marie-Céline PALLAS, David PÉRIÉ-FERNANDEZ..... | 91 |
| La collection « rivages du droit » : une contribution à la diffusion des œuvres juridiques étrangères | |
| Pascale GONOD..... | 105 |
| | |
| PARTIE II : ÉTABLIR LE DIALOGUE | |
| Traduire en grec la loi des juifs : la bible des septante | |
| Francesca P. BARONE..... | 115 |
| Traduire le droit savant en français au XIII^e siècle | |
| Corinne LEVELEUX-TEIXEIRA..... | 131 |
| Les défis de la traduction juridique face au multilinguisme européen | |
| Barbara POZZO..... | 151 |

| | |
|--|-----|
| Dialogue entre le traduit et la traductrice | |
| Michael STOLLEIS et Aurore GAILLET..... | 177 |

| | |
|----------------------------|-----|
| Traduction et droit | |
| Stefan GOLTZBERG..... | 191 |

PARTIE III : ASSEOIR L'AUTORITÉ

| | |
|---|-----|
| La « traduction » du droit français aux colonies : du vocabulaire juridique à l'entreprise de colonisation | |
| Carine JALLAMION..... | 199 |

| | |
|--|-----|
| Pour une histoire de la traduction de la littérature juridique au XIX^e siècle : quelques réflexions à partir de l'ethnologie juridique | |
| Laetitia GUERLAIN..... | 223 |

| | |
|---|-----|
| La traduction juridique, source de droit ou perte de sens ? Sur quelques exemples de notions intraduisibles en russe | |
| Marie-Elisabeth BAUDOIN..... | 251 |

| | |
|---|-----|
| La traduction, enjeu primordial du comparatiste : l'expérience de la Section de droit comparé de la Cour constitutionnelle italienne | |
| Paolo PASSAGLIA..... | 275 |

| | |
|---|-----|
| Erreurs de traduction et malentendus diplomatiques | |
| Valère NDIOR..... | 297 |